

# VAMOS NESSA? VAMOS!

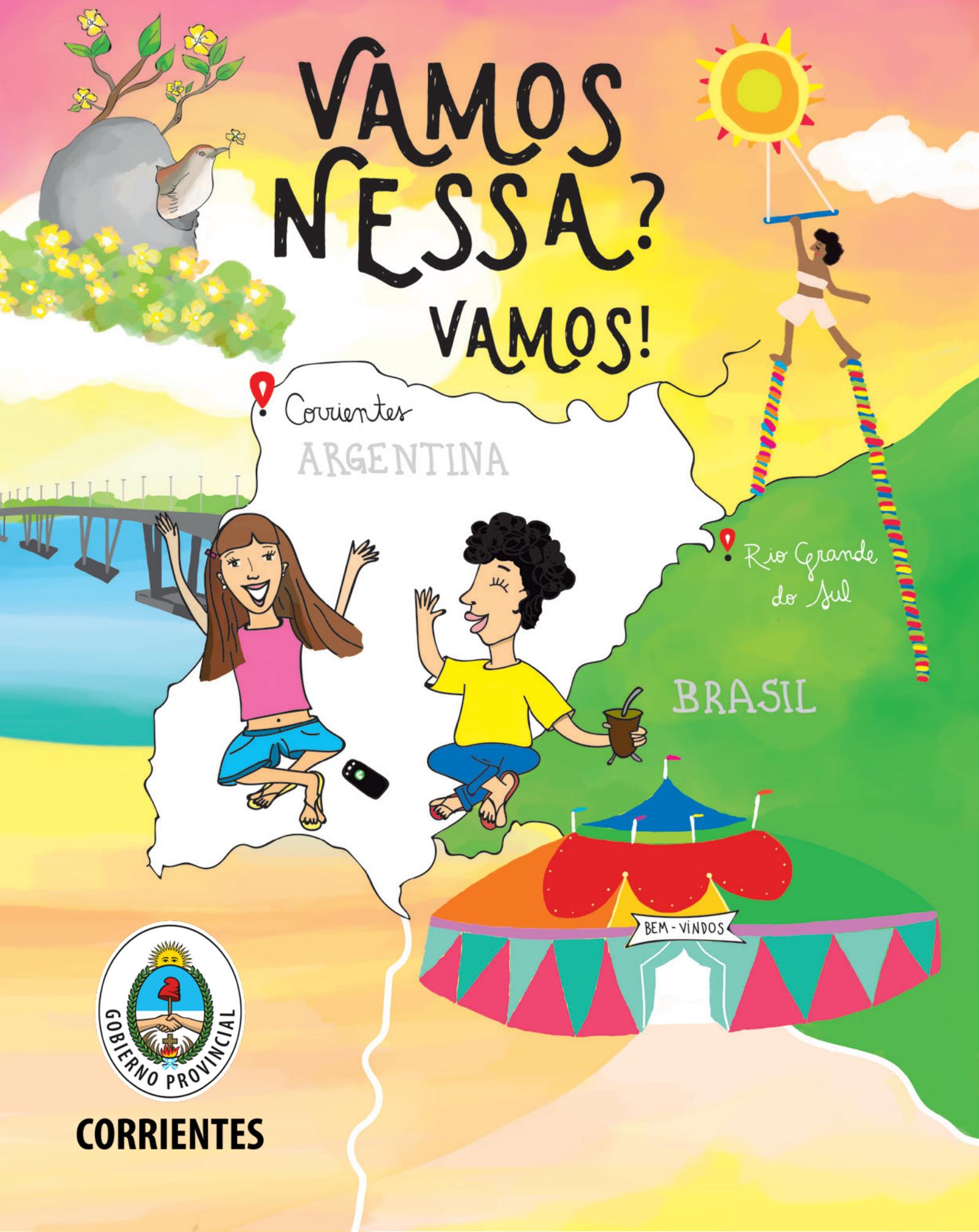
Corrientes  
ARGENTINA

Rio Grande  
do Sul

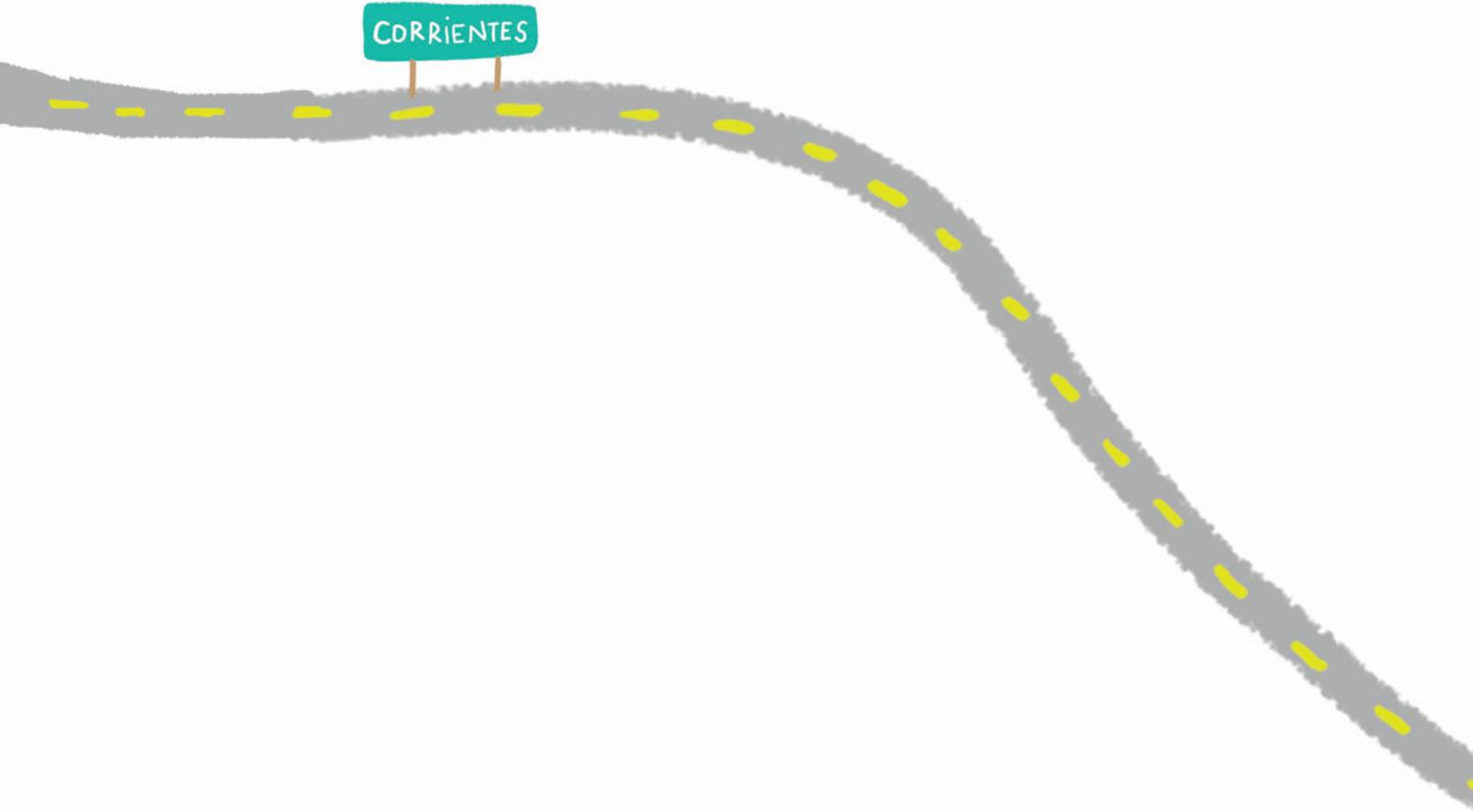
BRASIL

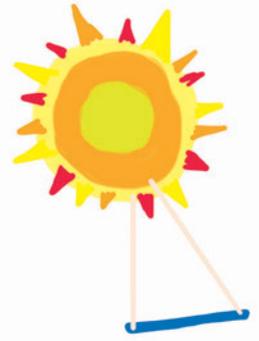


**CORRIENTES**



CORRIENTES





VAMOS  
NESSA?  
VAMOS!



**CORRIENTES**



**Gobernador de la Provincia**

Dr. Gustavo Adolfo Valdés

**Ministra de Educación**

Lic. Susana Mariel Benítez

**Subsecretario de Gestión Educativa**

Dr. Julio César de la Cruz Navias

**Subsecretario de Gestión Administrativa**

C.P. Mauro Andrés Rinaldi

**Subsecretario de Infraestructura Escolar**

Ing. Emilio Marcelo Breard

**Secretario General**

Dr. Juan Ramón Breard Ruiz Díaz

**Dirección de Educación Intercultural Bilingüe**

Lic. Mirta Clarisa Godoy



**CORRIENTES**

# VAMOS NESSA? VAMOS!

## Equipo de Redacción y Colaboradores

### Por la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

#### Dirección de Proyecto

Lic. Mirta Clarisa Godoy

#### Coordinación de Proyecto

Prof. Aurora Raquel Zandoná Lubary

#### Desarrollo de Textos

Prof. Andrea Valeria Solis

Esp. Alicia Cecilia Canevaro

### Por la Dirección de Planeamiento e Investigación Educativa

Lic. Aurora Emilce Pino

### Por la Dirección General de Enseñanza Privada

Prof. Leandra Dindart

### Por la Dirección de Sistemas de Información

Lic. Liliana Elizabet Ocampo

Prof. Pedro Edgardo Gustavo Meza

### Especialistas Externos

Prof. Ramón Darío Alcaraz

Prof. Claudia Elizabeth Artymyszyn

Prof. María Carolina Barros

Prof. Ramona Leontina Buera

NSE. Prof. María Sofía Lorenzo

Prof. Ramona Antonia Miranda

Prof. Gladys Mercedes Rúveda

Prof. Mónica Beatriz Verón

### Arte de tapa e Ilustración

ANÍSIMA

D.G. Ana María Fariña Núñez

### Edición, Diseño y Maquetación

D.G. Agustina Navias

### Corrección de textos

Prof. Maria Gabriela Fava

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Vamos nessa? Vamos! ; coordinación general de Mirta Clarisa Godoy. - 1a ed. - Corrientes : Ministerio de Educación de la Provincia de Corrientes. Dirección de Educación Intercultural Bilingüe, 2020. 52 p. ; 28 x 20 cm.

ISBN 978-987-46463-6-1

1. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. I. Godoy, Mirta Clarisa , coord. I. Título.

CDD 469.07

# ÍNDICE

<b>Prólogo</b> .....	9
<b>¿Sabías que aprender otras lenguas tiene muchos beneficios?</b> .....	10
<b>Minha vida e meu entorno</b> .....	12
<b>Meu dia a dia</b> .....	21
<b>Conhecendo Corrientes</b> .....	26
<b>Lendas e festividades</b> .....	31
<b>Anexo</b> .....	38



# PRÓLOGO

Argentina forma parte del MERCOSUR y la lengua cultura portuguesa está muy presente en nuestra cotidianeidad e idiosincrasia. La ubicación de nuestra provincia es privilegiada. Al este, sobre la margen del Río Uruguay, el portugués se adquiere de forma natural debido al intenso intercambio cultural, social y comercial que se establece entre Argentina y Brasil. Es una lengua que en esta región ya no es considerada extranjera, sino de contacto. Además, en el resto de nuestra provincia la misma se hace presente gracias al turismo. La interlengua, generada por la mezcla español-portugués, evidencia una de las particularidades de esta zona de frontera que nos interpela a responder como Ministerio. Sin dudar, nuestra realidad nos muestra que somos privilegiados por ser una provincia plurilingüe ya que contamos con hablantes de lengua española, guaraní y portugués.

**Vamos Nessa? Vamos!** es un sueño hecho realidad ya que junto con otras publicaciones generadas por este Ministerio para la enseñanza de idiomas, materializa una política de inclusión desarrollada que apoya la ardua tarea de nuestros docentes de portugués quienes, hasta el momento, no contaban con un material contextualizado a la realidad local.

Este libro sienta un precedente en la Provincia de Corrientes, ya que es la primera vez que por medio de un equipo de docentes correntinos se redacta una publicación totalmente en lengua portuguesa dirigida a los estudiantes del nivel secundario.

Los protagonistas de este libro son adolescentes de Argentina y Brasil quienes entrelazan una amistad que transportará a los lectores no sólo a las primeras apreciaciones de la lengua portuguesa, su cultura, sus rasgos característicos, sino también, los llevará a reconocer y a (re) descubrir la propia, generando conciencia sobre la importancia de nuestros Esteros del Iberá, nuestras festividades y nuestra cultura. Esta publicación demuestra la importancia de valorar las semejanzas entre ambos países, sus raíces y tradiciones en el proceso de consolidación de la propia identidad.

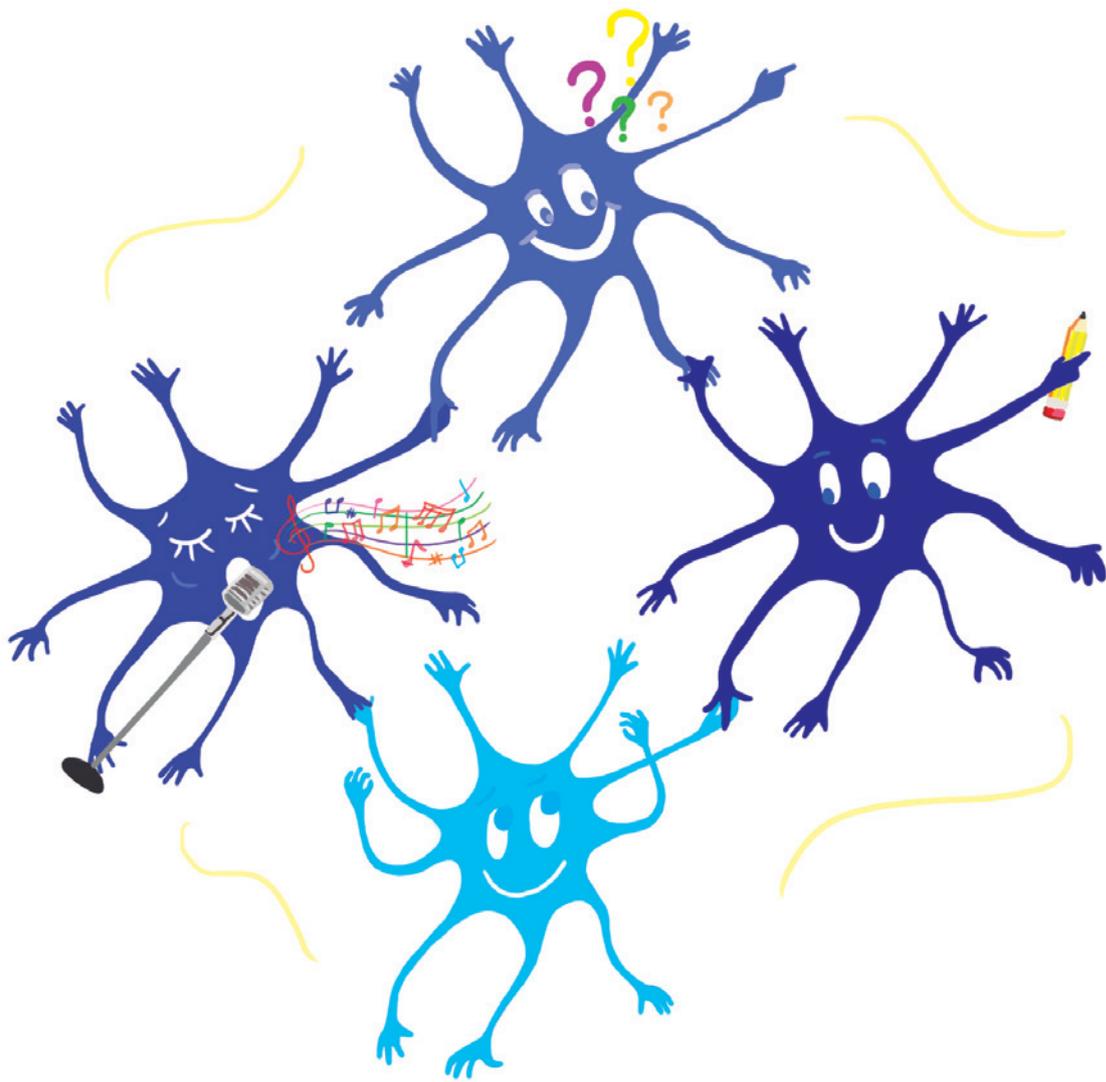
**Vamos Nessa? Vamos!** es un recurso didáctico que debe ser llevado al aula por los docentes de portugués y es un elemento de estudio para los jóvenes de nuestra provincia que cursen el nivel secundario en cualquier rincón de la misma. Esta publicación deja en claro la intención de profundizar nuestras políticas públicas de inclusión, brindando horizontes de realización a jóvenes, jerarquizando el trabajo docente y garantizando el derecho de todos a una educación más equitativa y de calidad.

Tenemos la certeza de que el esfuerzo y dedicación generan resultados positivos, y creemos que este material didáctico allanará el camino y facilitará que nuestros jóvenes se conviertan en participes activos de su propio futuro brillante.

Lic. Susana Mariel Benítez  
**Ministra de Educación**  
**Provincia de Corrientes**



# ¿SABIAS QUE APRENDER OTRAS LENGUAS TIENE MUCHOS BENEFICIOS ?



Cuando aprendemos algo nuevo nuestro cerebro cambia y se adapta constantemente, por eso el aprendizaje de una nueva lengua tiene numerosos beneficios, el cerebro responde más rápido ante diferentes situaciones, piensa de forma más eficiente gracias a nuevas estrategias cognitivas. Aprender otro idioma beneficia tu atención y concentración, potencia tu memoria, te ayuda a comprender y aceptar mejor tu propia lengua y otras culturas. Además, potencia tus relaciones sociales, te conecta al mundo, te vuelve más creativo, te ayuda a generar nuevas ideas y mejora tus oportunidades laborales. Desafiate a vos mismo y cometé errores porque es así como mejorarás y aprenderás cosas nuevas.

### **TIPS PARA RECORDAR MEJOR:**

Tu cerebro viene equipado con 100 mil millones de neuronas desde tu nacimiento. ¿Sabías que el cerebro puede producir suficiente electricidad como para encender un foco?

Las neuronas son un tipo de célula muy pequeña como ves en la imagen. Al aprender cosas nuevas, tu cerebro envía señales (mensajes) de una neurona a otra y si repetís, practicás y hacés lo mismo muchas veces, tu cerebro logra establecer una conexión (o camino) entre ellas. Esto hace que al momento de aprender una lengua y al variar de actividades, te resulte cada vez más fácil recordar y ejecutar. Cuando sentís que algo nuevo es difícil es la sensación del cerebro en expansión. Cuando nos equivocamos y cometemos errores, estos nos ayudan a mejorar y nos dejan siempre una enseñanza.

Siempre que estés aprendiendo un nuevo idioma preguntate: ¿Qué error cometí que me enseñó algo nuevo?, ¿qué hice hoy que me hizo pensar mucho?, ¿qué estrategias nuevas probé hoy?, ¿qué cosa difícil intenté hoy?

### **¿Querés saber algunos tips para recordar mejor una segunda lengua?**

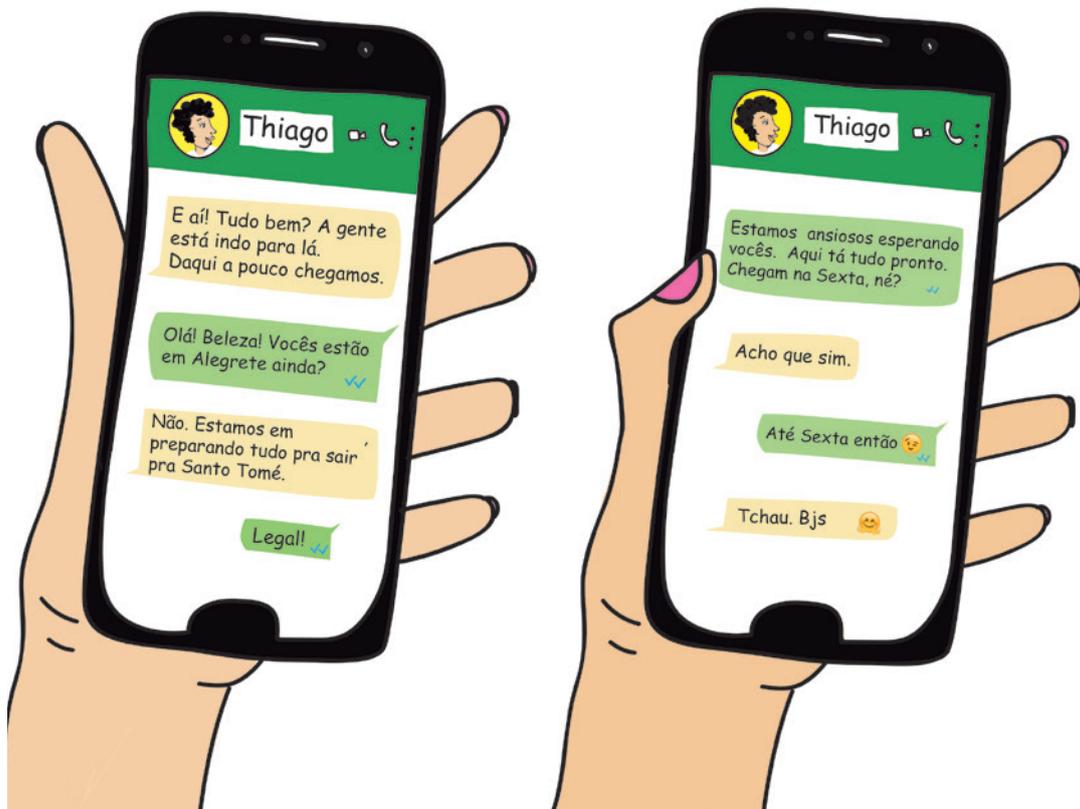
- Escribí las palabras nuevas con colores.
- Dibujalas.
- Repetí con tus palabras algún concepto nuevo.
- Grabate explicando cosas nuevas a algún amigo.
- Armá resúmenes o mapas mentales con tus propias palabras.
- Armá canciones con melodías y ritmos conocidos para palabras o conceptos que quieras recordar.

### **¿Cómo cuidar y ayudar a nuestro cerebro cuando aprendemos un idioma?**

- Los alimentos saludables mejoran la función cerebral, la memoria y la concentración. ¿Cuál es tu comida saludable favorita?
- La música estimula el aprendizaje: ¿cuál es tu canción favorita?, ¿usás música para estudiar?
- El humor y la risa mejoran la memoria. ¿Qué te hace reír?
- El movimiento y el ejercicio ayudan a que el cerebro funcione mejor. ¿Qué deporte te gusta hacer?
- El sueño mejora tu memoria y ayuda a que tu cerebro recuerde mejor. ¿Dormís bien?, ¿cómo te relajás antes de dormir?
- El celular es un distractor al momento de estudiar, ¿lo dejás en silencio mientras estudiás?



# 1 MINHA VIDA E MEU ENTORNO



**Tá** = Está  
**Né** = Não é  
**Pra** = Para  
**Bjs** = Beijos

Aqui tá tudo pronto = Aqui está tudo pronto  
Chegam na Sexta, né? = Chegam na Sexta, não é?  
Preparando tudo pra sair pra Santo Tomé. = Preparando tudo para sair pra Santo Tomé

Cumprimentos e despedidas variam de acordo a idade e a região. Alguns são formais e outros informais.

## Formais

- Bom dia
- Boa tarde
- Boa noite
- Até mais.
- Adeus

## Informais

- Olá!
- Beleza?
- E aí?
- Tudo bem?
- Tchau
- Tchauzinho

## Como você cumprimentaria:

- O diretor ou diretora da escola
- O amigo do bairro
- O colega de futebol
- O motorista do ônibus
- A balconista da loja
- O professor ou professora de alguma disciplina

Quem mais você costuma cumprimentar?



A) Fale com seu colega sobre você. A seguir escreva os resultados

- **Como** você se chama? **Como** é seu nome?
- Tem apelido?
- **Quantos** anos você tem?
- O **que** você é? (estudante, professor) Qual é a sua profissão ou ocupação?
- **Onde** Mora?
- **Qual** é a estação do ano que prefere? Marque a opção e leia em voz alta
  - o A primavera porque é o mês dos estudantes e das flores
  - o O verão porque gosto do sol, ir à praia e porque não tem aulas.
  - o O inverno porque gosto de usar muitos agasalhos e beber chocolate quente
  - o O outono porque não faz nem tanto frio nem tanto calor.

### A família Silva e a família Teixeira

Olá! Eu sou Irupe. Moro com minha família em Santo Tomé, no estado de Corrientes, na Argentina. Tenho 17 anos. Meu pai é Juan Carlos e minha mãe é Itati. Eles têm 42 anos. Minha mãe e eu temos nomes em guarani. Irupe significa “prato de água” ou “prato que tem água” e Itati tem várias definições as mais utilizadas são “pedra branca” ou bem “um lugar onde há muitas pedras”. Eu tenho só um irmão, o Pedro. Ele é o caçula. Caçula significa que é o mais novo da família. Ele tem 14 anos.

O Thiago é meu amigo desde criança. A família dele mora no Brasil, na cidade de Alegrete, no estado do Rio Grande do Sul. Ele também mora com seus pais e seus irmãos. O pai dele é o José, mas todos o chamam de Zé; bem, na verdade é o seu padrasto. Sua mãe se chama Conceição. Ronaldo e Ayrton são os seus irmãos. O Ronaldo também é o caçula como o Pedro. Todos eles são brasileiros.

Minha mãe e a mãe dele se conhecem desde crianças, porque meus avós maternos sempre viajam para o Brasil nas férias. Na minha casa temos dois cachorros, uma cadela e um gato, eles são nossos bichinhos de estimação, e também há um João-de-barro que está construindo sua casinha num poste de luz. A família do Thiago também tem um animal de estimação, é um papagaio que está viajando o tempo todo com eles.

B) Encontre no caça-palavras os membros da família e depois escreva o gênero contrário das palavras encontradas.



Meu sobrenome é Silva e o sobrenome do Thiago é Teixeira. Nossa!! Que difícil! Escute como soe o do Thiago:



### C) ADIVINHA

Qual é o filho do meu pai e da minha mãe que não é meu irmão?

D) Trabalhe com o seu colega: A partir do exemplo anterior, criem uma nova adivinhação e leiam para a turma. Será que eles descobrem o membro da família?

E) Compartilhe com seu colega como está formada sua família.

É grande ou pequena? Quem e quantos são eles?  
Onde moram? Casa ou apartamento?

#### Observe

- meu - minha
- seu - sua
- teu - tua
- nossa - nosso

F) Agora escreva algumas orações com as palavras encontradas utilizando os possessivos **meu** e **minha** contando quem são os membros de sua família.

.....

.....

.....

### Vamos aprender os números

0 zero	12 doze	50 cinquenta	400 quatrocentos/
1 um/uma	13 treze	60 sessenta	quatrocentas
2 dois/duas	14 quatorze	70 setenta	500 quinhentos/quinhentas
3 três	15 quinze	80 oitenta	600 seiscentos/seiscentas
4 quatro	16 dezesseis	90 noventa	700 setecentos/setecentas
5 cinco	17 dezessete	100 cem	800 oitocentos/oitocentas
6 seis	18 dezoito	200 duzentos/	900 novecentos/novecentas
7 sete	19 dezenove	duzentas	1000 mil
8 oito	20 vinte	300 trezentos/	2000 dois mil
9 nove	21 vinte e um	trezentas	100000 um milhão
10 dez	30 trinta		
11 onze	40 quarenta		



1) Seguindo o exemplo, escreva os números por extenso.

✓ A bandeira argentina foi criada em (1812) mil oitocentos e doze.

a) De Corrientes até Buenos Aires há (1250) .....quilômetros.

b) Os pais da Irupe têm (42) ..... anos.

c) Desde Alegrete até Santo Tomé há (604) ..... quilômetros.

d) Para ir de Corrientes a Buenos Aires temos que viajar (13).....  
..... horas.

e) O general José de San Martin nasceu em (1778) .....e  
morreu em (1850) ..... aos (72) .....anos.

f) Eu nasci em (escreva o ano de seu nascimento) .....

2) Agora escreva um número de três ou quatro dígitos e peça aos seus colegas que o leiam.

E o teu nome e sobrenome são difíceis? Você topa soletrá-los? Na margem da página vai encontrar o alfabeto.

#### O alfabeto

- a (á)
- b (bê)
- c (cê)
- d (dê)
- e (é)
- f (éfe)
- g (gê)
- h (agá)
- i (i)
- j (jóta)
- k (cá)
- l (éle)
- m (ême)
- n (êne)
- o (ó)
- p (pê)
- q (quê)
- r (érre)
- s (ésse)
- t (tê)
- u (u)
- v (vê)
- w (dáblio)
- x (xis)
- y (ípsilon)
- z (zê)



✓ A Irupe utiliza meu e minha para falar da sua família, e quando ela nomeia a família do Thiago ela coloca seu e sua como também dele e dela.

✓ O pronome possessivo "nossa" também é usado como expressão de admiração...

✓ A palavra "Seu" também é usada na informalidade para se referir a Senhor como forma de tratamento.



**Atividade:** Agora que você já conhece a família da Irupe e do Thiago, pode escrever sobre algumas das seguintes opções:

- uma família qualquer.
- a família de sua personagem favorita: ator, atriz, esportista, cantor, cantora.
- ou se quiser, pode falar da própria.

Para fazer esta atividade pode voltar para o texto onde a Irupe apresenta as famílias Silva e Teixeira, tal vez sirva de guia.



**Relacione as palavras com seu significado e escreva-as ao lado**

Peça de pano retangular, com as cores e emblema de um país ou estado.

Estabelecimento público ou particular destinado ao ensino coletivo.

É um lugar, geralmente numa escola, onde os alunos aprendem lições ensinadas pelo professor.

Exposição sobre determinada área de conhecimento, feita por um professor e dirigida a um ou mais alunos.

Superfície reusável onde se se escrevem textos e ou se fazem desenhos que são feitos com giz ou marcadores.

Espaço descoberto utilizado pelos alunos no recreio.



**Thiago:** Oi pessoal! Como foi seu dia? Vocês têm lição de casa pra fazer?

**Irupe:** É temos! A gente tem que organizar a agenda bem caprichada com as disciplinas da escola.

**Ayrton:** Posso colorir?

**Irupe:** Pode sim.

**Thiago:** Vai fazer a mão ou no computador?

**Irupe:** Bem caprichado, então no computador.

**Ayrton:** Eu coloco uma cor para cada dia.

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
1	Língua Estrangeira	Matemática	Ética e Cidadania	Língua e Literatura	Matemática
2	Língua Estrangeira	Matemática	Ética e Cidadania	Língua e Literatura	Matemática
3	Biologia	Educação Artística	História	Língua e Literatura	Matemática
4	Biologia	Educação Artística	História	Geografia	Geografia
5	Língua e Literatura	História	Biologia	Geografia	Geografia
6	Língua e Literatura	História	Biologia	Educação Física	Educação Física
7	Língua e Literatura	Ética e Cidadania	Educação Artística	Educação Física	Educação Física
	cor - de - rosa	cinza	vermelho	laranja	roxo

**Irupe:** Olha só que bonitinho! Já está pronto. E nos sábados e domingos que são dias de folga, não têm cor?

**Ayrton:** Tem sim. Para o sábado vou colorir com as cores da bandeira argentina, branca, azul claro e tem um sol amarelo e; para o domingo as cores da bandeira brasileira, verde, amarela, branca e azul.

**Thiago:** E o que você costuma fazer nesses dias?

**Irupe:** Agora que é outono pratico futebol e tênis e no verão vamos à praia ou à beira do rio tomar chimarrão, já no inverno, saio pouco.

**Thiago:** Legal! Pra gente são os dias de mais trabalho. Por que não vem curtir o circo conosco? Vamos ficar por aqui entre março e abril. Vamos nessa?



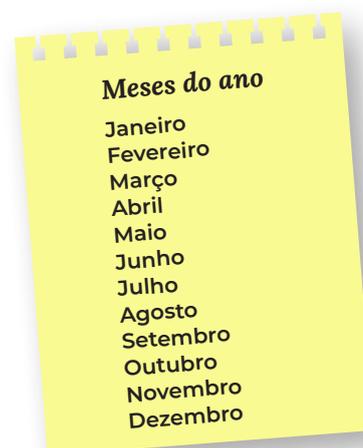
**A)** Elabore sua agenda escolar com as disciplinas que você tem na escola.

**B)** Fale também sobre outras atividades.

- Eu pratico.....
- Eu tenho aulas de ..... nas ..... e .....

**C)** Agora pergunte ao seu colega e comente sobre as atividades dele ou dela.

- Ele /ela pratica.....
- Ele/ela estuda .....
- Ele / ela tem aulas de .....





## Aquarela – Toquinho



Numa folha qualquer  
Eu desenho um Sol .....  
E com cinco ou seis retas  
É fácil fazer um castelo

Corro o lápis em torno da mão  
E me dou uma luva  
E se faço chover, com dois riscos  
Tenho um guarda chuva

Se um pinguinho de tinta  
Cai num pedacinho ..... do papel  
Num instante imagino  
Uma linda gaivota a voar no céu

Vai voando, contornando  
A imensa curva norte-sul  
Vou com ela viajando  
Havaí, Pequim ou Istambul

Pinto um barco a vela  
..... navegando  
É tanto céu e mar  
Num beijo .....

Entre as nuvens vem surgindo  
Um lindo avião ..... e .....  
Tudo em volta colorindo  
Com suas luzes a piscar

Basta imaginar e ele está  
partindo  
Seren e lindo  
E se a gente quiser  
Ele vai pousar

Numa folha qualquer  
Eu desenho um navio de partida  
Com alguns bons amigos  
Bebendo de bem com a vida

De uma América a outra  
Consigo passar num segundo  
Giro um simples compasso  
E num círculo eu faço o mundo

Um menino caminha  
E caminhando chega no muro  
E ali logo em frente a esperar  
Pela gente o futuro está

E o futuro é uma astronave  
Que tentamos pilotar  
Não tem tempo nem piedade  
Nem tem hora de chegar

Sem pedir licença  
Muda nossa vida  
E Depois convida  
A rir ou chorar

Nessa estrada não nos cabe  
Conhecer ou ver o que virá  
O fim dela ninguém sabe  
Bem ao certo onde vai dar

Vamos todos  
Numa linda passarela  
De uma aquarela que um dia enfim  
Descolorirá

Numa folha qualquer  
Eu desenho um Sol .....  
Que descolorirá

E com cinco ou seis retas  
É fácil fazer um castelo  
Que descolorirá

Giro um simples compasso  
E num círculo eu faço o mundo  
Que descolorirá



1) Estas cores sumiram da música. Onde vão? Escute novamente e preencha os espaços.  
Azul-branco-amarelo-rosa- grená-

2) Encontre na letra da música sinônimos para:

**bela:**

**parede:**

**linha:**

**foguete:**

**barco:**

3) Na frase seguinte qual é a mensagem que o autor quer significar? “com alguns bons amigos bebendo de bem com a vida”,

a- beber muito.

b- estar feliz ou contente com a vida que a pessoa tem.

c- a pessoa gostaria de mudar a vida que tem.



Os textos trabalhados até o momento têm várias expressões. Una estas expressões com seu significado mais formal. Algumas podem ter o mesmo sentido.

1. Bem feito.
2. Aceita.
3. Dia de descanso.
4. Que surpresa!
5. Vamos desfrutar
6. Que bom.
7. Me acompanhe.

Legal  
Vamos nessa!  
Vamos curtir.  
Beleza!  
Olha só!  
Você topa!  
Dia de folga.  
Caprichado.

### Que esportes pratica a Irupe?

A seguir confira as imagens e relacione com os nomes dos esportes.



Basquete



Natação



Rúgbi



Futebol



Tênis

Canoagem

Taekwondo





Conhece outros esportes ou atividades? Você costuma praticar algum? Gostaria de praticar um esporte que não seja convencional? Qual?

### Que maravilhoso é nosso corpo!

Um sistema super integrado, não é?



**A.** Escute a Irupe falando sobre os esportes que ela pratica



**B.** Marque verdadeiro (V) ou falso (F) e justifique as incorretas seguindo o modelo. Exemplo: Ela pratica hóquei. (F) Não, ela pratica futebol.

- a. Usa as mãos para jogar futebol. \_\_\_\_\_
- b. As pernas são seu maior tesouro. \_\_\_\_\_
- c. Nas segundas vai à praia. \_\_\_\_\_
- d. Ela gosta de treinar só de manhã. \_\_\_\_\_
- e. O esporte que pratica é individual. \_\_\_\_\_



Tente dar sentido a estas orações unindo uma frase da coluna A com uma da coluna B.

#### A

Posso pular graças à  
Pelé, Messi e Maradona têm  
Piso o chão  
Quando estamos apaixonados estamos  
Os braços são para  
Quando estou surpreso fico  
Os pensamentos habitam  
Uso a mão para  
O cotovelo é

Circule nas orações as partes do corpo envolvidas

#### B

de queixo caído.  
flexão dos joelhos.  
a flexão do braço  
pegar o celular.  
abraçar e expressar carinho.  
na cabeça.  
com os pés.  
metidos até o pescoço com alguém.  
as pernas de ouro.



**A.** Volte para as imagens dos esportes. Dá para imaginar quais são as partes do corpo envolvidas em cada um deles?

**B.** Escolha cinco. E faça orações. Poderia apresentá-las numa estrofe musical ou uma poesia?





## Esportistas Correntinos destacados

Escute o áudio e preencha os espaços com a informação proporcionada.




Nome :  
Sobrenome: Crismanich  
Idade:  
Naturalidade:  
Participação em: Taekwondo  
Outra informação:



Nome :  
Sobrenome: Mayer  
Idade:  
Naturalidade:  
Participação em: Tênis  
Outra informação:



Nome :  
Sobrenome: Obando  
Idade:  
Naturalidade: Monte Caseros  
Participação em: Futebol  
Outra informação:



Nome :Lettizia  
Sobrenome:  
Idade: 42  
Naturalidade: Alvear  
Participação em:  
Outra informação:



Nome :  
Sobrenome: Kammerichs  
Idade: ,39  
Naturalidade:  
Participação em: Basquete  
Outra informação:



Nome :Noemí  
Sobrenome:  
Idade:  
Naturalidade: Mercedes  
Participação em: Taekwondo  
Outra informação:



Na sua cidade tem esportistas destacados? Já escutou falar de outros no estado de Corrientes? Gostaria de contar quem são?

Investigue a través da mídia (jornais, televisão, rádio) ou consulte com os vizinhos da sua cidade e seguindo os exemplos apresentados, escreva alguns detalhes sobre eles.



/S/	/Z/	/S/	
crianças	Brasil	peessoa	Dá para
caçula	casa	nosso	entender a
estimação	casinha	nossa	regra?
conhece	Zé		
difícil			

### Até aqui você já sabe:

COMO SE A PRESENTAR  
 OS NÚMEROS  
 AS CORES  
 OS MEMBROS DA FAMÍLIA  
 OS PRONOMES POSSESSIVOS  
 ALGUNS SONS  
 VERBOS: TER, SER, MORAR, PRATICAR, JOGAR  
 OS DIAS DA SEMANA  
 OS MESES E AS ESTAÇÕES DO ANO  
 ALGUNS ESPORTES



## 2 MEU DIA A DIA

**Thiago:** E aí! O que está fazendo minha linda? Hoje vamos almoçar na tua casa?

**Irupe:** Beleza! Agora tô indo pra escola, tô chegando atrasada. Daqui a pouco eu te falo

**No intervalo**

**Irupe:** Minha mãe vai preparar Mbaipy. Uma comida bem típica deste estado.

**Thiago:** O que é isso? Nunca escutei.

**Irupe:** Você vai adorar! Se faz com farinha de milho branca, frango ou carne, e muito queijo. E de sobremesa teremos doce de mamão com queijo, teus pais vão gostar.

**Thiago:** Legal! A gente se vê ao meio-dia. Beijoca!



Você conhece estas comidas?



Beijoca: maneira informal e simpática para se referir a “beijo”.

Tô: forma abreviada de estou

A gente: maneira informal para se referir a “nós”

### Mbaipy

#### Ingredientes

Farinha de milho branco ou farinha de trigo.

Frango ou carne de réis

Queijo

Cebola- alho-salsa

#### Modo de preparo

Dourar a cebola com o alho e a salsa com o azeite numa panela (1/2 xícara aproximadamente).

Tenha cuidado com o fogão quente.

Acrescentar o frango ou a carne em troços junto com o sal e a pimenta.

Uma vez cozida a carne, incorporar água quente.

Uma vez que ferve, aos poucos colocar a farinha previamente umedecida. E misturar tudo com uma colher de madeira.

Depois acrescentar o queijo, pode ser caseiro ou qualquer outro tipo que você gostar.

E aí pronto, já está ! Agora é só comer.

**Temperos:**  
salsa -orégano  
manjerição-sal  
pimenta-louro  
cebolinha verde  
alho





E você gostaria de preparar sua própria receita?

Aqui tem alguns ingredientes. Escolha os que precisar e elabore uma receita. Com a ajuda do professor pode incluir outros elementos.

batata  
batata-doce  
cebola  
cenoura  
pimentão

farinha de trigo  
frango  
carne de rés  
carne de porco  
linguiça  
óleo

feijão  
arroz  
ervilha  
macarrão



Uma vez feita a receita compartilhe com seus colegas. Contando quais são os ingredientes, o modo de preparo e onde são cozidas. Aqui tem alguns verbos e elementos utilizados na cozinha que podem servir de ajuda.

**Modo de preparo: grelhar, assar, ferver, fritar**

**Elementos para cozinhar: forno, micro-ondas, fogão, fogão a lenha, panela, panela de ferro, assadeira**

Você topa competir? Qual será a receita mais caprichada?

Agora temos duas opções:

**A)** as duas receitas mais votadas deverão ser elaboradas.

**B)** Utilizando matérias recicláveis como revistas, jornais, pacotes de produtos, papelão, garrafa pet, entre outros; e prepare um cartaz com a receita.

### Observe

A Irupe convidou o Thiago para o almoço. Essa refeição geralmente se faz ao meio dia, de manhã tomamos o café da manhã e à noite preparamos a janta.

### Refeições

Café da manhã  
Lanche  
Almoço  
Merenda  
Janta



Agora vamos descobrir que outras coisas e atividades eles fazem durante um dia qualquer. Nos textos abaixo você vai ler como é um dia da Irupe e também a rotina do Thiago. Já imaginou como é seu dia a dia?

#### Irupe: um dia na minha vida

Acordo às sete, bem cedo. **Depois** escovo os dentes e tomo o café da manhã. Boto o uniforme, pego a mochila e eu nunca esqueço do celular. Vou pra escola das oito ao meio-dia. Nas segundas e quartas tenho aula de ginástica das quatro às cinco e outros dias pratico hip-hop das seis às oito. Volto pra casa de bicicleta. Tomo banho, e enquanto janto, bato papo com meus pais. **Finalmente** vou deitar e atualizo meu perfil no Instagram.

#### Um dia na vida do Thiago

Acorda bem cedo para treinar. **Primeiro** faz o café. Faz sua higiene matinal. **Depois** pratica os números que ele apresenta: acrobacia e o globo da morte. O circo não tem animais pois é proibido. Só para um tempo para almoçar e relaxar o corpo. Tira uma soneca e volta ao trabalho. **Algumas vezes** ele ajuda na limpeza e organização da tenda. Os shows **geralmente** são sextas, sábados e domingos. No tempo livre ele gosta de andar de motocicleta e conhecer as cidades que visitam.

**A)** A seguir, marque as respostas que considere verdadeiras.

1. A Irupé acordas às nove, toma o café da manhã e escova os dentes.
2. A Irupé vai pra escola às oito e trinta.
3. O Thiago treina bem cedo.
4. Ele não gosta de limpar a tenda do circo.
5. As apresentações do circo geralmente são quintas e sextas.
6. Ela volta pra casa de bicicleta e ele de motocicleta.
7. Ele pratica hip hop das seis às oito.

**B)** Quantas das expressões acima pensa que não são verdadeiras? Como corrigiria as repostas que considerou falsas? Reescreva as orações.

**C)** Na rotina da Irupe e o Thiago aparecem algumas palavras em negrito que descrevem a ordem das atividades. Dá pra escrevê-las?

Aqui são apresentadas outras palavras para indicar frequência e a ordem em que são feitas essas atividades.

sempre	primeiramente
raramente/ dificilmente	a seguir
às vezes	depois
quase nunca	depois disso
nunca	algumas vezes
com frequência.	imediatamente
	finalmente



Que horas são?



É meio-dia



É uma hora



São sete horas em ponto



São sete e quinze



É meia noite



São sete e trinta



São quinze para as sete.

### Expressões com a palavra hora.

Cheguei na hora.  
Muita calma nessa hora.  
Já está na hora de ....  
Estou fazendo hora para...  
Não vejo a hora de...





**A.** A que horas você.....

- vai à escola? .....
- toma chimarrão? .....
- vai dormir? .....
- escova os dentes? .....
- assiste à televisão? .....
- da uma olhada no Facebook, Instagram ou no Twitter? .....

**B.** Escolha algumas das palavras ou frases propostas na página 23 para indicar frequência que estão e elabore frases como a do exemplo. Podem ser atividades suas, de algum colega ou membro de sua família:  
Exemplo: Ela *nunca* joga futebol.

**C.** Agora que você já tem informação sobre seu dia a dia, e algumas expressões para indicar a frequência; deixe rolar a caneta e escreva um texto breve seguindo o exemplo do texto que apresenta o dia da Irupé.

A seguir:

**A.** Assista ao vídeo e conheça como é a vida de uma família de circo.



**B.** Assista novamente ao vídeo. Leia as orações que seguem e circule as atividades que considere corretas:

- A rotina da Aline é como der qualquer outra pessoa: **lavar roupa - limpar a casa - levar as crianças pra escola - fazer chimarrão.**
- Jorge é **argentino - brasileiro - uruguaio.** Ele era adestrador de **cavalos, tigres, elefantes, ursos** mas uma Lei Federal proíbe o uso de animais.
- Kevin tem **onze - doze- treze** anos. Ele é a **quinta - sexta-** geração familiar no globo da morte.
- Davi tem **treze - quatorze- quinze** anos. Durante o intervalo ele **descansa - vende produtos - continua praticando.**
- O Palhaço vende **fantasminhas - bonecas- lembrancinhas.**

C. Leia a notícia na **página 38** sobre a vida das crianças que pertencem ao circo e depois marque a opção ou opções que sejam válidas.

1. A vida no circo possibilita:

- Se manter num lugar fixo.
- Não assistir à escola.
- A oportunidade de viajar e conhecer novos lugares e pessoas.

As crianças do circo:

- Ficam tristes porque perdem amigos.
- Fazem novos amigos nas cidades que visitam.
- Viajam com esses amigos.
- Não tem professora.

As famílias do circo vivem em:

- Tendas
- Apartamento
- Ônibus
- Casa

A rotina das crianças do circo é:

- Trabalhar todo o dia.
- Ensaiar os números e ir à escola.
- Algumas não querem trabalhar no circo.
- Brincar o dia todo e assistir à televisão.



Já imaginou trabalhar num circo? Que números faria você gostaria de representar: palhaço, malabarista, trapezista, motorista no globo da morte? Alguma outra que apareça no texto ou no vídeo.

/s/

queixo  
xícara

/3/

queijo  
beijo

Dá para  
entender a regra?



**Até aqui você já sabe:**

ALIMENTOS DIVERSOS  
COMO ELABORAR UMA RECEITA  
VÁRIOS VERBOS E ELEMENTOS  
RELACIONADOS À COZINHA  
VERBOS: ELABORAR, COZINHAR,  
GOSTAR DE  
COMO CONTAR SOBRE A ROTINA  
OS ADVÉRBIOS DE FREQUÊNCIA  
ALGUMAS PROFISSÕES



## 3

## CONHECENDO CORRIENTES



**Thiago:** Olha só Irupe! Uma moça compartilhou isto. Você conhece? Pode me levar? Parece o Pantanal no Brasil.

**Irupe:** Sim, é semelhante. Podemos ir no fim de semana. Vamos convidar nossos pais.

**Thiago:** Da pra ir de motocicleta?

**Irupe:** Não, não dá não. Se vamos com a família, o melhor é ir de carro ou de ônibus. O portal mais próximo está a duas horas daqui aproximadamente.

**Observe**

Ir de carro  
Ir de ônibus  
Ir de avião  
Ir de motocicleta  
Ir a cavalo  
Ir a pé



As famílias saem na sexta de manhã. Param no posto de gasolina para encher os tanques dos carros. Como não têm troco em pesos, só têm reais, eles pagam com cartão de crédito. Também esquentam água para o chimarrão, compram alguns biscoitos, bolachas e balas.

Eles vão de carro, imagina que tipo de transporte vão utilizar uma vez que cheguem à Reserva?

**Formas de pagamento:**

À vista  
Com cartão de crédito  
Com cartão de débito  
Em parcelas  
Com ou sem Juros  
Cheque

# Esteros del Iberá

## Referencias:

- Parque Iberá
- Parque Nacional
- Parque Provincial
- Reserva Nacional
- Reserva Provincial



A Irupe explica que há várias entradas ou portais para entrar e conhecer o Iberá. Ela diz que os mais próximos ao lugar onde eles estão são: Laguna Iberá e Portal Galarza. Mas decidem que a segunda opção é a melhor. Ali, são recebidos por um vaqueiro que os cumprimenta com um “*Maitei. Mba'épa*”, Thiago não sabe o que está dizendo; ela comenta que está falando em guarani, a língua originária dessa região, quer dizer: Olá, como vai? E diz que a forma de responder é “*Aĩ porã aguyje*” que significa Estou muito bem obrigado, ou se quem responde é mulher dirá: obrigada.

Uma vez que chegam ao Portal Galarza, a Irupe faz de guia e conta sobre os animais da região. A capivara, por exemplo, é um animal quadrúpede, baixinho e marrom. É considerada o maior roedor do mundo. Não tem cauda. Depende da água para sobreviver. Come plantas.

O jacaré também é quadrúpede, mas as patas são curtas e ele é um excelente nadador. O ventre é amarelo. É um animal carnívoro, é o principal predador dos peixes-manteiga. Não é agressivo com as pessoas, mas não gosta de ser incomodado. Tem uma boca grande com muitos dentes. A cauda é utilizada como meio de defesa e é a ajuda para se movimentar na água.

O tamanduá se alimenta principalmente de formigas e térmitas ou também chamadas cupins, graças ao focinho que possui. Tem pêlo amarelo e o lombo preto. É um animal solitário e noturno. Tem a cauda preênsil. Além disso há macacos, tatus, garças, variedade de aves como o João-de-barro que desde 1928 é a ave nacional argentina. Este pássaro constrói sua moradia de forma arredondada durante os meses de junho e agosto, utiliza grama, lama, pedras pequenas, outros elementos da natureza e a própria saliva. A abertura da casinha sempre tem que olhar ao norte. Thiago comenta também que lá no Brasil o *sabiá* é a ave nacional.



E explica que no ano 1983 foi declarada como Reserva do Ibero, e mais adiante em 2018, Parque Nacional do Ibero. Atualmente preserva o hábitat de alguns animais em perigo de extinção como a onça-pintada ou como é conhecido nesta região o jaguetê e a arara-vermelha que foram criados em cativeiro e liberados neste lugar. Outro animalzinho protegido nesta reserva é o aguara guasu ou lobo-guará que é semelhante à raposa, mas com as pernas bem mais longas.

Depois de explicar essas curiosidades, a Irupe, muito empolgada, conta que ela leva o nome de uma flor que no Brasil se conhece como Vitória-Régia e em torno dela tem uma lenda.

### **Gostaria de conhecer alguns desses animais? Descubra pousando o celular nos animais**



Instalador App  
Animales del Ibero



Leia as descrições abaixo e descubra a que animal está se referindo.

É um mamífero carnívoro de cauda muito peluda e a ponta é preta, possui o focinho fino. É famosa pela sua astúcia.

É uma ave pernalta aquática. Tem a cabeça estreita, pescoço fino e comprido e pernas nuas como as da cegonha e se alimenta de peixes.

É o maior felino das Américas e é a espécie emblemática das matas brasileiras. É um animal robusto, com grande força muscular, sendo a potência de sua mordida considerada a maior dentre os felinos de todo o mundo. Possui pelagem amarela-dourada com pintas pretas na cabeça, pescoço e patas.

É um animal onívoro, consome frutas, sementes de grama e ocasionalmente insetos ou pequenos animais. Possuem membros longos que geralmente são adaptados para subir em árvores.

É uma ave de grande porte que tem cores exuberantes e uma cauda bem longa. É parente dos papagaios, maritacas, periquitos. Sua característica mais marcante é que pode fazer muito barulho, pois consegue dar gritos estridentes que podem ser ouvidos a longa distância, mas apesar disso é uma ave bastante sociável e pode conviver com os humanos.

Este animal possui carapaça. A cauda é longa, com presença de placas, os membros são curtos, e as garras são longas, curvas e afiadas. Mede aproximadamente 60 centímetros e pesa cerca de cinco quilos.



Que outros animais podem ser encontrados nessa região?

E onde você mora, quais são os animais típicos?

Procure informação sobre a ave nacional brasileira.

Na Argentina temos uma árvore representativa do país? E no Brasil é a mesma?

**A)** Olhe as imagens dos animais, os nomes estão em outra língua, a conhece? Qual é? Sabe outras palavras nessa língua?

Agora tente achar nas imagens o seu semelhante em português.



guasu-puku



jetapa



panambi



jabiru



guyrajura



tetéu



apere'a



jurumi



tujuju

**B)** Conhece o animal da foto? Sabe o nome em espanhol? E em guarani? E como será o nome em português?

Escreva algumas de suas características.

Pernas: .....

Orelhas: .....

Corpo: .....

Cabeça: .....

Cauda: .....



	/r/	/ʎ/	/s/	l em final de sílaba e de palavra /w/
	cegonha	barulho	chimarrão	pantanal
	tesourinha	semelhante	chegam	Brasil
	baixinho	melhor	chamadas	portal
	conhecido			animal
	focinho			animalzinho

**Até aqui você já sabe:**

- VÁRIOS ANIMAIS DO IBERÁ
- VERBOS VIAJAR, CONHECER, DESCRIVER
- DIVERSAS CARACTERÍSTICAS DOS ANIMAIS
- ALGUNS ADJETIVOS
- AS FORMAS DE PAGAMENTO
- OS MEIOS DE TRANSPORTE



# 4 LENDAS E FESTIVIDADES

As famílias estão saindo dos Esteros do Iberá e viajam para visitar a cidade de Ituzaingo, porque o Thiago e sua família querem conhecer a Represa de Yacyreta, que na língua guarani, significa o “lugar onde nasce a Lua” (“jasy”: lua e “retã”: lugar de origem). Eles só conhecem a de Itaipu, que também tem nome guarani, cujo significado é “som das pedras”, e é a maior represa do Brasil. A partir de agosto de 2019 as cidades de Ituzaingo, do lado argentino, e Ayolas, do lado paraguaio estão conectadas graças a esta represa que é utilizada como uma ponte. Como eles estão viajando perto da fronteira brasileira, dá para escutar uma rádio desse país, após de passar umas músicas, o radialista lê algumas lendas típicas da região; dentre elas a da Vitória-Régia e a do João-de-barro.



Já escutou essas lendas?  
De que acha que tratam?



Escute as mesmas lendas que  
passam no rádio  
LENDA VITÓRIA-RÉGIA e JOAO-  
DE-BARRO



Deu para entender alguma coisa?  
Coloque Verdadeiro (V) ou Falso (F) segundo corresponda, corrija se for falso.  
Siga o exemplo:

<input checked="" type="checkbox"/>	O João-de-barro é um cachorro	<input checked="" type="checkbox"/>	Ele é um pássaro.
<input type="checkbox"/>	Ele é de cor vermelha.	<input type="checkbox"/>	.....
<input type="checkbox"/>	Sua moradia é feita de barro, galhos pequenos e grama.	<input type="checkbox"/>	.....
<input type="checkbox"/>	O ninho é feito pelo macho.	<input type="checkbox"/>	.....
<input type="checkbox"/>	A moradia tem forma de forno.	<input type="checkbox"/>	.....

<input type="checkbox"/>	A Vitória-Régia é uma flor.	<input type="checkbox"/>	.....
<input type="checkbox"/>	Ela cresce numa árvore.	<input type="checkbox"/>	.....
<input type="checkbox"/>	Naia estava apaixonada pelo deus sol.	<input type="checkbox"/>	.....
<input type="checkbox"/>	E de tamanho grande e forma arredondada.	<input type="checkbox"/>	.....
<input type="checkbox"/>	A cor da flor é amarela.	<input type="checkbox"/>	.....

Confira suas respostas: para isso escute novamente as lendas e acompanhe com a leitura no anexo.



- Já escutou outras versões? Achou alguma coisa diferente?
- Agora é a sua vez de contar a sua versão e mudar o final da história. O que aconteceu com os casais?
- Que outras lendas você conhece? Conte para os colegas.

Leia novamente as seguintes frases e preste atenção às palavras em destaque.

Segundo a lenda, há muito tempo, numa tribo do sul do Brasil, um jovem se **apaixonou** por uma moça de grande beleza. Jaebé, o moço, **foi** pedi-la em casamento.

Toda a tribo se **admirou** com a coragem do jovem apaixonado. O velho **mandou** que se desse início à prova.



- As frases foram retiradas da lenda “João-de-barro”. Observe que nas mesmas as palavras em destaque estão no pretérito.
- As lendas são relatos que falam da cultura de um povo e de suas tradições. Tentam fornecer explicações sobre **fenômenos sobrenaturais**.

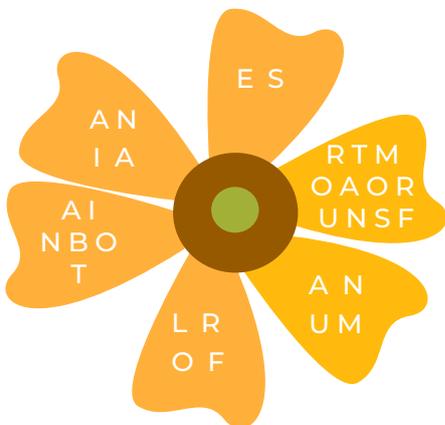


1) Agrupe os termos que indicam ações no passado.

*morreu- beleza- jovem- viu – moça -casamento- resolveu – noite- lenda- nasceu – coragem- tribo – velho- apaixonado- grande- tentou- lua- flores – atirou-*

2) Identifique e retire dos textos outros exemplos de ações no mesmo tempo verbal.

3) Para descobrir a frase escondida na flor, organize as letras contidas nas pétalas.



Escreva a frase que se formou

.....

4) Agora é a sua vez de desenhar sua flor. Escolha outra frase da lenda e desorganize as palavras e letras como no exercício anterior. Logo dê pra seu colega organizar. Conseguiu descobrir a frase?

5) Arme orações no passado combinando os elementos de cada coluna. Lembre-se que a coluna dos verbos deve ser modificada.

Siga o exemplo

**Ele estudou no quarto ontem à noite com meus colegas.**

Você	comer	muito	no sábado	batatas fritas
Eu	dormir	para o campo	na quinta-feira	com meus amigos
Ele	estudar	pagode	no fim de semana	com a família
Nós	tomar	no parque	na sexta-feira	com meus colegas
Elas	cantar	na lanchonete	ontem a noite	para muita gente
Vocês	dançar	no quarto	de manha	com chuva
Ela	caminhar	na praia	na segunda-feira	na festa
Eles	viajar	chimarrão	de tarde	sem energia elétrica



Escute a letra da música “João-de-barro” cantada por Renato Vianna. Siga a letra da música e anote as palavras que tenham os sons de:



NH	LH	CH	R no final de palavra
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

**E aí? Gostou da música?**

De que tipo de música você gosta? Conhece algum artista brasileiro? Qual é a música que está na moda onde você mora? E no Brasil? Pesquise.



Sertanejo

Pagode

Tango



Sertanejo Universtário



Cumbia



Chamamé

Rock

Pop



Funk





As famílias estão voltando para Santo Tomé. O Thiago comenta que gostou muito da Reserva do Ibera e da Represa de Yacireta. Depois de uns minutos ele pergunta para sua amiga que outros lugares podem ser visitados neste estado e descreve alguns lugares do Rio Grande do Sul, que é o estado brasileiro de onde ele vem. Conta para a Irupe que tem a Semana Farroupilha que é a festa típica do mês de setembro que se celebra nessa região. As pessoas se vestem com roupas tradicionais: os homens de gaúcho com bombacha, camisa, lençol no pescoço e chapéu, as mulheres de prenda com vestidos longos godê ou blusa e saia godê. O cabelo se usa preso ou semi-presos. E nas lojas, se ouve muita música dessa região: música gauchesca.

A Irupe nomeia várias cidades de Corrientes que podem ser visitadas durante o ano e mostra o mapa para o Thiago, para que ele veja onde estão, quais são os lugares e a distância a percorrer. Ela comenta que em duas cidades de Corrientes se faz todos os anos a Festa Provincial do Chimarrão e em outra a Festa da Erva-Mate Correntina.

Assim Thiago explica que lá no Brasil o chimarrão é mais conhecido no sul do país, nos estados de Paraná, Santa Catarina e o Rio Grande do Sul, e que nesse último também se comemora no mês de maio a Festa Nacional do Chimarrão. Mas diz que a erva-mate deles é um pouco diferente da nossa, porque é de cor verde neon e é bastante mais fina. A cuia, que é o recipiente onde colocamos a erva-mate, tem um tamanho maior que a dos argentinos e a bomba tem uma sacolinha na ponta para evitar a ingestão do pó. Na chaleira, a água não tem que ser fervida antes de ser colocada na garrafa térmica se não a erva-mate se queima.

O importante é que o chimarrão é para nossos países e outros países da América do Sul um símbolo de amizade e hospitalidade. É uma tradição que vai de geração em geração.

**Você bebe chimarrão? Como o prepara? Tem algum segredo?**

- Retire do texto algumas palavras que representem esta bebida na sua vida, na sua família ou na cidade onde mora, e com a ajuda do professor escreva outras.
- Compartilhe suas ideias com os colegas.



**Que outras festividades argentinas ou correntinas você conhece? Faça uma breve descrição colocando informação como:**

- Lugar e data de realização.
- O que se comemora.
- Que atividades se realizam: dançar, cozinhar e comer alguma coisa especial, pescar, ler, entre outras.
- Você recomendaria ir a essa festividade? Por quê?

**Veja no mapa da página 36 se tem algumas das festividades que você nomeou. Quais não conhecia?**

Retire do texto os nomes dos elementos que utilizamos para tomar chimarrão e assinale nos desenhos.



Formosa

PARAGUAY

Chaco

# Mapa Cultural



Misiones

ARGENTINA

Corrientes

San Cosme

Itatí

Berón de Astrada

San Luis del Palmar



General Paz

San Miguel

Ituzaingó

Santo Tomé



Santa Fe



Bella Vista

Saladas

Concepción

San Roque

Lavalle

Mercedes

Gral. San Martín

Gral. Alvear



Goya

Curuzú Cuatiá

Paso de los Libres

BRASIL



Esquina

Sauce



Monte Caseros



Monte Caseros

Entre Ríos

URUGUAY

# de CORRIENTES



1. Festival Nacional del Chamamé (Corrientes e Mburucuyá)
2. Peregrinación a Itatí.
3. Capital Nacional del Carnaval –Capital.
4. Carnaval: Bella Vista, Corrientes Capital, Curuzú Cuatiá, Empedrado, Esquina, Gobernador Virasoro, Goya, Ituzaingó, La Cruz, Mercedes, Monte Caseros, Paso de la Patria y Santo Tomé.
5. Festival de la Naranja (Bella Vista).
6. Fiesta Provincial del Mate (Santo Tomé).
7. Fiesta Nacional del Dorado (Paso de la Patria y Goya).
8. Fiesta del Pacú (Esquina).
9. Fiesta del Surubí (Goya).
10. Festival del Guiso (Riachuelo).
11. Festival del Mbaipy (El Sombrero).
12. Festival del Chicharrón (San Luis del Palmar).
13. Fiesta de la Horticultura (Santa Lucía).
14. Fiesta Provincial de la Miel (Saladas).
15. Festival Internacional del Guiso (Paso de los Libres).
16. Festival Provincial de Doma y Tradición (Monte Caseros).

Escolha uma das festividades e pesquise dados importantes como a localização, a data de celebração, a vestimenta, o tipo de música; logo após compartilhe o resultado com os seus colegas. Algumas festividades de Corrientes não estão nesse quadro, sabe quais são? Pode fazer alguma descrição delas? Tem alguma festividade na cidade onde você mora?

### **Depois de tanto**

**Thiago ficou encantado com a grande riqueza cultural e natural de Corrientes portanto ele e sua família decidiram continuar a viagem pelo estado visitando alguns lugares turísticos prometendo retornar para compartilhar as experiências vivenciadas...**



## **Crianças contam como é a rotina de quem mora no circo**

24/09/2018 Daniela Jacinto

### **Na vida das crianças circenses, as mudanças são constantes**

Imagina o quintal da sua casa ser um picadeiro, as brincadeiras contarem com malabares e palhaçadas, e você não ter de ir sempre para a mesma escola. Além disso, de tempos em tempos ter a oportunidade de viajar e conhecer diferentes cidades. Uma verdadeira vida de aventuras, né? Pois essa é a rotina de crianças que pertencem a famílias circenses. A maior expectativa delas é o momento de se tornarem artistas e poderem se apresentar para o público.



Eliceu ensaia malabares e quer ser um grande artista

Eliceu Cauã Moreira da Silva, de 10 anos, conta que viver no circo é bem legal. Principalmente porque dá para ensaiar malabares com o seu pai. “Sabe, eu moro num ônibus e posso ir a muitos lugares interessantes e descobrir a história de outros países”, comenta. Eliceu lembra que a única coisa triste é quando deixa amigos nas cidades por onde passa, porque sente saudade. “Só é triste quando perco um amigo, mas quando encontro um outro novo acho bem legal. Estou acostumado a fazer amizades e também a perder”, afirma.

Hany também quer ser artista, mas por enquanto se dedica aos estudos.

No entanto, a lembrança que guarda com mais carinho é de uma professora que conheceu em Franco da Rocha, uma cidade do interior de São Paulo, e nesse caso não foi ele que parou de frequentar aquela escola, mas sim a professora. “Ela teve de deixar a escola por problemas com a garganta”, lamenta. Fora essa parte da saudade, Eliceu curte muito a rotina que leva. O que mais quer na sua vida, revela, é começar a trabalhar no circo. “Não vejo a hora”, disse.

Isabella pensa em fazer os números com os tecidos.

Por falar em atuar no circo, esse é o desejo de todas as crianças que moram ali com suas famílias. Como são pequenas, no momento dedicam-se apenas aos estudos, mas já fazem planos. Isabella Rocha Pepino, 7 anos, e Hany Silva, 8 anos, pretendem fazer tecido. A mais novinha da turma, Bruna Sepuveda Stankowich, 4 anos, quer ser de tudo um pouco: trapezista, bailarina, malabarista, palhacinha, gorila e até mesmo arriscaria a fazer o Globo da Morte, quando o desafio é com motos.

Bruna quer ser de tudo um pouco; já Anita também pensa em ser atriz.

Eduardo Henrique Moreira da Silva, 8 anos, afirma que ainda está indeciso entre ser do circo e fazer malabares e rola (equilíbrio nas latas) ou jogador de futebol. Sua irmã, Júlia Moreira da Silva, 7 anos, pretende se dedicar ao trapézio. Júlia revela que uma das coisas de circo que já aprendeu é espacar e tem números que gosta de treinar num colchão. Eliceu, que já deu depoimento no início da reportagem, é o irmão mais velho de Eduardo e Júlia, e disse que pretende ser o maior artista de malabares que existe. Já Anita Rosemberg Silva Santos, 11 anos, afirma que está indecisa entre trabalhar com força capilar (aquele número que puxa pelos cabelos) ou ser atriz de TV. “Sou muito nova ainda para escolher. Estou decidindo, mas até lá terei bastante tempo”, diz.

Júlia quer se dedicar ao trapézio. Eduardo gosta do circo, mas também de futebol.

E se você acha que as crianças de circo só brincam de coisas de circo, se engana. Elas são como todas as outras: as meninas brincam de mamãe e filhinha, de escolinha e pega-pega. Já os meninos gostam de brincar principalmente de Vingadores. É o que disseram Eliceu e seu irmão, o Eduardo.

### **Palhaçadas são com ele mesmo!**

Marlon contou que se diverte muito sendo palhaço.

Pensar em circo sem palhaço não dá né? Esse é um dos números mais engraçados! A gente ri muito, mas sabia que eles também se divertem com suas próprias palhaçadas? É o que disse Marlon Stankowich Júnior, de 13 anos.

Filho do proprietário do Circo Stankowich, Júnior é exceção entre os demais, porque desde cedo queria muito se apresentar e o pai acabou deixando, mesmo assim faz coisas leves. “Me divirto quando jogo pipoca no público”, ri, acrescentando que curte muito fazer o palhaço e também ficar no som. Ele afirma que começou a atuar no circo aos 7 anos porque sentia grande vontade de ser artista. Desde cedo já imitava os números e não via a hora de estar no picadeiro.

### **Escolas e seus ritmos de aula**

Ser de circo tem seu lado bom, mas como tudo na vida também existe a parte ruim. Quando o assunto é escola, podem surgir algumas situações um pouco difíceis. Como vivem viajando, é lei as escolas abrirem vagas em qualquer período do ano para crianças do circo. No entanto, elas precisam se adaptar ao ritmo de cada instituição. A trupe do Circo Stankowich, por exemplo, conta com dez membros, entre crianças e adolescentes, em idade escolar.

O que acontece é que às vezes estudam com uma turma que está mais avançada nas matérias, depois podem cair com outra turma que está mais atrasada. O pai do Marlon conta que já aconteceu isso com o filho, de precisar pagar aula de reforço para ele porque numa escola do Rio de Janeiro a turma estava mais à frente.

### **De cidade em cidade**

Quando a conversa foi sobre as viagens que fazem e as cidades que conhecem, foi curioso que ao perguntar sobre o lugar que mais gostaram, a maioria se disse apaixonada por Franco da Rocha. O que deu para perceber é que as crianças não têm na memória algo relacionado à beleza das cidades por onde passaram, mas sim às relações afetivas construídas, e Franco da Rocha venceu nesse quesito. Apenas Isabella citou Indaiatuba, mas também pelo mesmo motivo. “Por causa dos professores e amigos”, disse.

Outra questão abordada foi se conhecem o município onde nasceram. A única que disse visitar com frequência a terra natal é Anita. “Nasci em São Paulo, no Tatuapé, e vou sempre porque minha família mora lá. Meu pai, minha avó...”, comenta.

Todas as crianças falaram também que fazem bastante amizade com quem é de outro circo, inclusive no dia que a reportagem foi conversar com elas, ia ter uma super festa de aniversário, com banda e DJ, e presença de artistas de outros circos.

### **Até outubro**

O Circo Stankowich — e as crianças ouvidas nessa reportagem — ficam em Sorocaba até o dia 14 de outubro. A Unidade Pink está situada na avenida Dom Aguirre, 2.800, ao lado da Honda Caiuás. Os espetáculos podem ser vistos de terça a sexta-feira, às 20h30; e aos sábados, domingos e feriados às 15h30, 18h e 20h30. No Facebook do circo tem uma promoção e é preciso apresentar o impresso da página para ter desconto, aí os ingressos para as cadeiras laterais custam R\$ 15 (adultos e crianças) e R\$ 20 para as cadeiras centrais.



## O pássaro JOÃO-DE-BARRO

- As pessoas que trabalham no campo o conhecem muito bem, pois o tem como companheiro nas ocasiões em que mexem com a terra. Está ali, pois sabe que muitas iguarias apreciadas por ele, lhe serão oferecidas, durante o trabalho com a terra.
- Seu tamanho está em torno dos 20cm e sua plumagem é de cor parda, suas costas e especialmente a cauda tem tons de ferrugem.
- Também é muito conhecido por construir seu ninho com estilo e técnica muito original. O ninho é em forma de forno e construído com barro, às vezes misturado com esterco e capim ou palha. Canta de forma festiva e parece estar gargalhando, como se estivesse gozando da, ainda, confusa condição humana.
- Andam sempre em casal, a não ser na época de chocar os três ou quatro ovinhos colocados pela fêmea. Por isso, seus cantos se fazem em forma de dueto.
- Quem já teve o privilégio de observar a construção de seu ninho, reconhece que os dezoito dias, em média, levados pelo casal para construí-lo é uma epopeia. Levam os pedacinhos de barro e capim em voos sucessivos, ajeitam, arrumam e, além de tudo isso, tem que estar de olho no gavião e reconstruir as partes danificadas por eventuais chuvas.
- Mas, num claro e alegre dia de primavera o ninho está pronto, para que aquele casal solidário e feliz cumpra as leis da natureza e conserve a espécie.

## A lenda

Contam os índios que foi assim que nasceu o pássaro João-de-Barro.

Segundo a lenda, há muito tempo, numa tribo do sul do Brasil, um jovem se apaixonou por uma moça de grande beleza. Jaebe, o moço, foi pedi-la em casamento.

O pai dela então perguntou:

- Que provas podes dar de sua força para pretender a mão da moça mais formosa da tribo? - As provas do meu amor! - respondeu o jovem Jaebe.

O velho gostou da resposta, mas achou o jovem atrevido, então disse:

- O último pretendente de minha filha falou que ficaria cinco dias em jejum e morreu no quarto dia.

- Pois eu digo que ficarei nove dias em jejum e não morrerei.

Toda a tribo se admirou com a coragem do jovem apaixonado. O velho ordenou que se desse início à prova. Então, enrolaram o rapaz num pesado couro de anta e ficaram dia e noite vigiando para que ele não saísse nem fosse alimentado. A jovem apaixonada chorava e implorava à deusa Lua que o mantivesse vivo. O tempo foi passando e certa manhã, a filha pediu ao pai:

- Já se passaram cinco dias. Não o deixe morrer.

E o velho respondeu: - Ele é arrogante, falou das forças do amor. Vamos ver o que acontece.

Esperou então até a última hora do nono dia, então ordenou:

- Vamos ver o que resta do arrogante Jaebé.

Quando abriram o couro da anta, Jaebé saltou ligeiro. Seus olhos brilharam, seu sorriso tinha uma luz mágica. Sua pele estava limpa e tinha cheiro de perfume de amêndoas. Todos se admiraram e ficaram mais admirados ainda quando o jovem, ao ver sua amada, se pôs a cantar como um pássaro enquanto seu corpo, aos poucos, se transformava num corpo de pássaro!

E foi naquele exato momento que os raios do luar tocaram à jovem apaixonada, que também se viu transformada em um pássaro. E, então, ela saiu voando atrás de Jaebé, que a chamava para a floresta onde desapareceram para sempre.



## LENDA VITÓRIA RÉGIA

A lenda da vitória-régia é muito popular no Brasil, principalmente na região Norte. Diz a lenda que a Lua era um deus que namorava as mais lindas jovens índias e sempre que se escondia, escolhia e levava algumas moças consigo. Em uma aldeia indígena, havia uma linda jovem, a guerreira Naiá, que sonhava com a Lua e mal podia esperar o dia em que o deus iria chamá-la.

Os índios mais experientes alertavam Naiá dizendo que quando a Lua levava uma moça, essa jovem deixava a forma humana e virava uma estrela no céu. No entanto a jovem não se importava, já que era apaixonada pela Lua. Essa paixão virou obsessão no momento em que Naiá não queria mais comer nem beber nada, só admirar a Lua.

Numa noite em que o luar estava muito bonito, a moça chegou à beira de um lago, viu a Lua refletida no meio das águas e acreditou que o deus havia descido do céu para se banhar ali. Assim, a moça se atirou no lago em direção à imagem da Lua. Quando percebeu que aquilo fora uma ilusão, tentou voltar, porém não conseguiu e morreu afogada.

Comovido pela situação, o deus Lua resolveu transformar a jovem em uma estrela diferente de todas as outras: uma estrela das águas – Vitória-régia. Por esse motivo, as flores perfumadas e brancas dessa planta só abrem no período da noite.

**Música: João de Barro**

**Cantor: Renato Vianna**

*O meu desafio é andar sozinho  
Esperar no tempo os nossos destinos  
Não olhar pra trás, esperar a paz  
O que me traz  
A ausência do seu olhar*

*Traz nas asas um novo dia  
Me ensina a caminhar  
Mesmo eu sendo menino, aprendi*

*Oh, meu Deus, me traz de volta essa menina  
Porque tudo que eu tenho é o seu amor  
João de Barro, eu te entendo agora  
Por favor, me ensine como guardar meu amor*

*O meu desafio é andar sozinho  
Esperar no tempo os nossos destinos  
Não olhar pra trás, esperar a paz  
O que me traz  
A ausência do seu olhar*

*Traz nas asas um novo dia  
Me ensina a caminhar  
Mesmo eu sendo menino, aprendi*

*Oh, meu Deus, me traz de volta essa menina  
Porque tudo que eu tenho é o seu amor  
João de Barro, eu te entendo agora  
Por favor, me ensine como guardar meu amor*

*Oh, meu Deus, me traz de volta essa menina  
Porque tudo que eu tenho é o seu amor  
João de Barro, eu te entendo agora  
Por favor, me ensine como guardar meu amor*

*Oh, meu Deus, me traz de volta essa menina  
Porque tudo que eu tenho é o seu amor  
João de Barro, eu te entendo agora  
Por favor, me ensine como guardar meu amor  
Meu amor*



CORRIENTES

11

10

23

12



24



13

25

João-de-

14



26

"O AVE

Parabéns  
o Show  
acabou!



15



17

16



LARGADA

1



22

9



8 ←

7

21

6

20

barro



NTUREIRO"



5



18

19

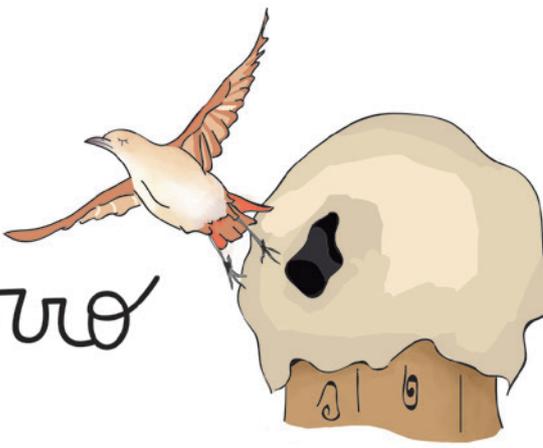
4

3

2



# João-de-barro



## "O AVENTUREIRO"

E aí? Você gosta de jogos de tabuleiro?

Pois bem, vamos jogar o jogo do **João-de-barro "O Aventureiro"**.

- Neste jogo podem participar em equipe ou de maneira individual.
- O tabuleiro em forma de espiral possui 26 casas numeradas de 1 a 26. A depender da casa onde você se encontrar poderá avançar respondendo corretamente a questão, retroceder ou sofrer penalização na sua vez, o jogador deve lançar os dados para saber o número de casas que deve avançar.
- Cada vez que você chegar a uma casa, deverá responder uma questão que será lida pelo professor ou por um aluno da equipe contrária.
- Se responder corretamente, poderá avançar até a posição assinalada ou ficar no seu lugar; senão, ficará no mesmo lugar ou recuará tantas casas como seja indicada.
- A casa 26 só pode ser alcançada através de uma jogada de dados exata, se o jogador tirar nos dados um número maior do que precisa para chegar na casa 26 terá que esperar sua vez e jogar os dados tantas vezes como for preciso para atingir esse número.



**Você topa jogar? Então, vamos nessa!**

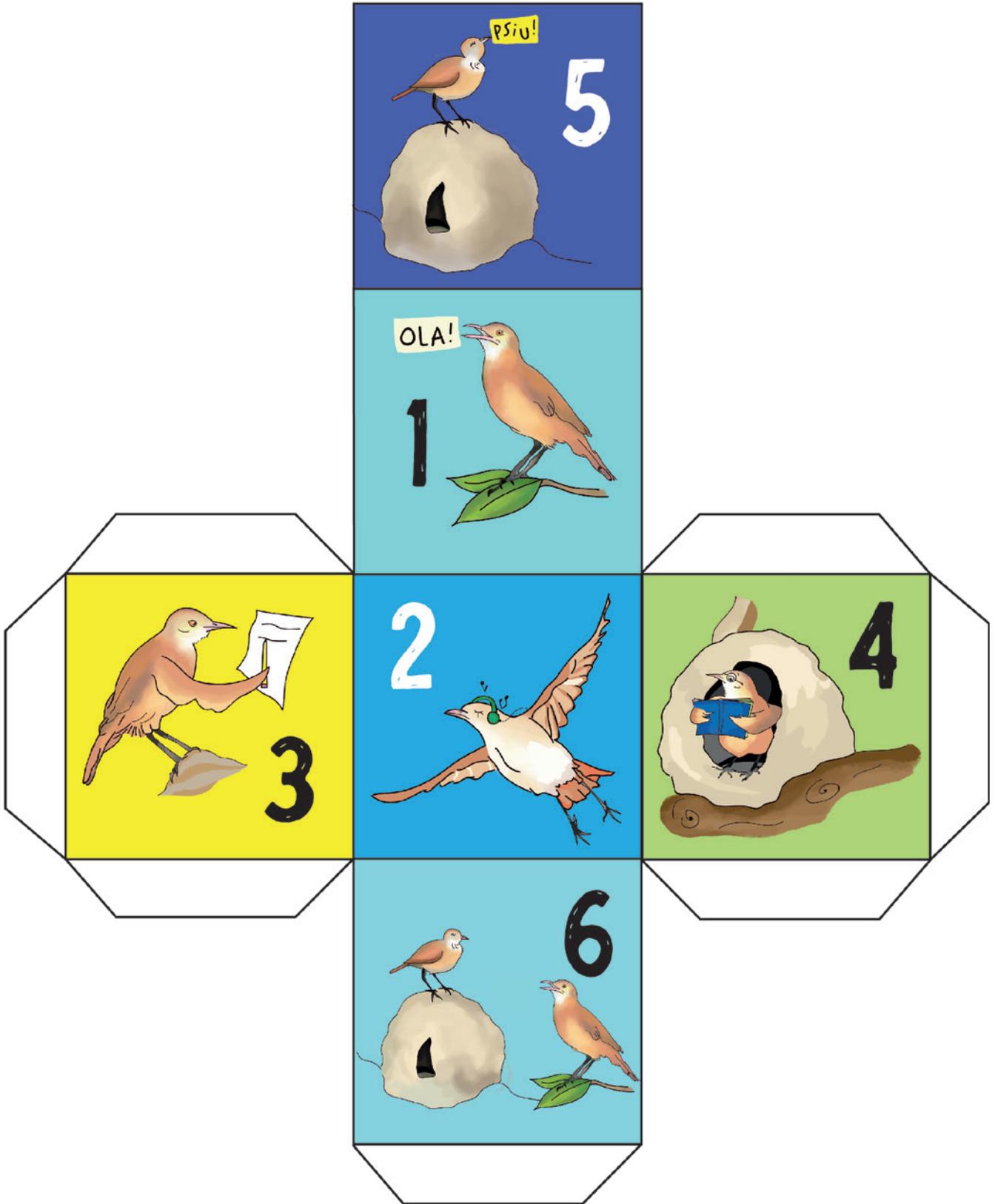
1. Diga três cores em português.
2. Nomeie dois animais em guarani e três em português.
3. Onde se faz a festa do Guiso?
4. Diga cinco esportes. (Se dizer menos de 5, recue uma casa.)
5. Diga algumas formas de cumprimentar.
6. Diga quatro partes do corpo.
7. Quem é a irmã da minha mãe?
8. O que é um dia de folga?
9. Diga duas atividades que se fazem no circo? (se responder corretamente, pule até a posição 13)
10. Qual é a ave nacional argentina? (Se não disser, recue duas casas.)
11. Quais são as lendas que Thiago e Irupé escutaram na rádio?
12. Em que ano a Reserva do Iberá foi declarada Parque Nacional?
13. Qual é a ave nacional brasileira?
14. Quais são as festividades brasileiras nomeadas pelo Thiago? (avance duas casas)
15. Quantos anos você tem? (Se dizer em espanhol volte para a posição 12.)
16. Nomeie duas festividades que se realizam no estado de Corrientes. (avance duas casas)
17. Diga os números de dez em dez até cem
18. Meu primo é o filho de minha ... ou do meu ..... (Se não disser, recue uma casa.)
19. Quais são as cores da bandeira do Brasil?
20. Nomeie um esportista correntino.
21. Diga cinco ingredientes de uma receita
22. Dê os nomes de três meios de transporte.
23. Diga duas formas de pagamento.
24. Apresente um ou uma colega
25. Soletre as palavras de três membros da família.
26. Parabéns o show acabou!

***Você conheceu um mundo diferente através da língua portuguesa.  
A gente se vê...***

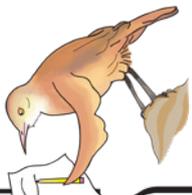


# BIBLIOGRAFÍA

- Beccaceci, M. (2011). *Guía de campo Iguazú* 3ª ed. Buenos Aires, Argentina: South World
- Casa Ibera.(s.f). *Iberá*. Ministerio de Turismo de la Provincia de Corrientes. Recuperado de <https://www.parqueibera.gob.ar/>
- Corrientes.com.ar Portal Turístico Provincial. (s.f). Corrientes.com.ar Portal Turístico Provincial. Corrientes. Recuperado de <http://www.corrientes.com.ar/esteros-ibera.php>
- Dantas, T. (Acceso el 15/11/2019). “*Vitória-régia*”. Brasil Escola. Recuperado de <https://brasilecola.uol.com.br/folclore/vitoria-regia.htm>
- De Nicola, J., e Infante, U. (1997) *Gramática Contemporânea da língua portuguesa*. São Paulo, Brasil: Scipione Editora Ltda.
- Denis Paixão. (2012/04/09). *João de Barro*. [Archivo de video] Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=Z2VTuAfRvFY>
- Jacinto, D (2018). *Crianças contam como é a rotina de quem mora no circo*.*Jornal Cruzeiro*. Recuperado de <https://www.jornalcruzeiro.com.br/suplementos/especial-cruzeirinho/criancas-contam-como-e-a-rotina-de-quem-mora-no-circo/>
- Junioracker (2010/09/12). *Aquarela*. [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=-Gsdp2zSCjY>
- Krivoshein De Canese, N. y Acosta Alcaraz, F. (2015). *Ñe'ëryru Dicionario Guaraní-Español / Español- Guaraní Colección Ñemity* - Asunción ,Paraguay: Ediciones y Arte S.A.
- Prat Gay, L. (2018). *From Passion to Action*. C.A.B.A., Argentina: Edit. Colegio Rio de la Plata Sur
- Rosler, R. (2014). *¿Por qué el ejercicio y el cerebro son aliados en el aprendizaje? (segunda parte)* Asociación Educar para el Desarrollo Humano. Recuperado de: <https://asociacioneducar.com/ejercicio-aliado-aprendizaje2>
- SBT MS. (2013/12/09). *Conheça a rotina das pessoas que vivem no circo*. [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=UugtAjFTAGE&feature=youtu.be>
- Stevens, G. (2018). *Positive Mindset Habits for Teachers: 10 Steps to Reduce Stress, Increase Student Engagement and Reignite Your Passion for Teaching*. Mountain House CA, USA: Red Lotus Books.
- Virtuous. (2009-2020). *João-de-barro* - Lendas e Mitos. *Só História*. Recuperado de <https://www.sohistoria.com.br/lendasemitos/joaodebarro/>







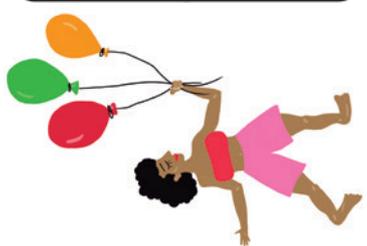
	SEGUNDA FEIRA	TERÇA FEIRA	QUARTA FEIRA	QUINTA FEIRA	SEXTA FEIRA	SÁBADO	DOMINGO

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8



TARDE


- 
- 
- 
- 









ANÍSIMA

ISBN 978-987-46463-6-1



9 789874 646361